



HEARTSHIP MYANMAR JAPAN

ハートシップ・ミャンマー・ジャパン

Education Update: Hualngoram, Chin State

教育支援 現状報告：チン州ホウアルンゴラム地域

Dec 2025



As violence and instability continue across Myanmar, especially leading up to the military's December election, **schools** in the Hualngoram region **remain closed** for the safety of students and teachers.

ミャンマー全土で続く暴力と不安定な情勢、特に12月の軍事政権による選挙を前に、ホウアルンゴラム地域の学校は生徒と教師の安全を守るため、閉鎖が続いています。

Daily Life Without School

From the two schools directly supported by HMJ we received news about the children.

Satawm: Older children help with harvests, while younger ones do household chores. Without class schedules, many are losing their rhythm for learning. However, they still gather safely for Sunday School to learn and be together.

Zimpui: Some parents take their young children to the fields with them because they fear leaving them home alone during potential airstrikes.



学校のない日常

直接支援している2つの学校から、子供たちの近況が届きました。

サタウム校：年上の子たちは収穫を手伝い、年下の子たちは家事を手伝っています。授業がないため、学習のリズムを失いつつありますが、日曜日には 教会学校（サンデースクール）に集まり、共に学び、過ごすことができています。

ジンプイ校：空爆の恐怖から、幼い子供を家に残せず、両親が収穫作業を行う畑に連れて行くケースが多く見られます。

Financial Report: How Your Funds Were Used

Earlier this year in June, HMJ sent semi-annual funds to the **HPO Education Office**, which oversees 47 schools. Here is the breakdown of their spending:

HPO教育本部 収支報告

今年6月、HMJはホウアルンゴラム地域47校を統括する**HPO教育本部**に半年分の支援金を送金しました。支出内訳は以下の通り。

HPO Office semi- annual funding sent in June 2025

教育本部 2025年6月送金 運営支援金

Item 項目	Amount (MMK)
Staff salary 100,000 x 8 members x 6 months スタッフ月給 x 8人 x 6ヶ月分	4,800,000
Petrol for school visits 燃料費 (学校訪問)	171,000
Meals for school visits 食費 (学校訪問時)	291,000
Prizes for children 景品代 (学校訪問用)	31,000
Stationery and supplies for HPO Education office 教育本部 プリンタ用インク、紙、文具など	902,000
Computer repair パソコン修理費	40,000
Refreshments for trainings and staff meetings スタッフ研修・ミーティング費	292,000
TOTAL	6,527,000

約22万円

1,500USD

Note: We decided to postpone the 2nd half of the funds originally planned for December because schools are closed and staff have evacuated.

We will resume support as soon as schools can safely reopen.

備考: 12月に予定していた下半期の送金は、学校の閉鎖とスタッフの避難状況を鑑み、延期を決定しました。学校再開の目処が立ち次第、支援を再開します。

Essay written by a 5th Grader

Children in Hualngoram face a linguistic challenge, having to learn three languages; **Chin, Burmese, and English**. Chin is their mother tongue, which is totally different from the standard Burmese. The difference is as big as English and Japanese.

A teacher from Satawm school shared us essay written by a 5th grader.

小学校5年生による作文

ホウアルンゴラムの子どもたちは、**チン語、ミャンマー語、英語**の3言語を学ばなくてはなりません。母語であるチン語は、国の標準語であるミャンマー語と、英語と日本語ほどに異なる言語です。以下は、サタウム校の先生が送ってくれた小学校5年生の女児が書いた英語の作文です。

My dream school

This is my dream school. My dream school has a big swimming pool and football field. There is a zoo next to the swimming pool. We keep our favourite animals. We have a library in front of our classroom. The library has a friendly robot. It can answer any questions. It can read us stories, too. My favourite place at school is the canteen because I love eating lunch at the canteen.

夢の学校

私の夢の学校には、大きなプールとサッカー場があります。プールの隣には動物園があって好きな動物を飼っています。教室の前には図書館があります。図書館には優しいロボットがいて、どんな質問にも答えてくれます。物語を読んでくれたりもします。学校で一番好きな場所は食堂です。なぜなら食堂でお昼を食べるのが大好きだからです。

Sawmi
Founder of HMJ
HMJ代表 ソウミ



Charity Mini Towel
designed by artist
Mina Kimura



As an English teacher myself, I know how much effort it takes, and this is truly impressive. My heart aches a little since this child has probably never seen a real zoo or a library.

I want to applaud the teachers for their excellent teaching skills.

I also hope and pray that schools will reopen soon so that children can continue their studies in peace.

英語教師である私自身、教えることの大変さがわかるので、本当に素晴らしい文章だと思います。この子は本物の動物園も図書館も、おそらく一度も見たことがないはずだと思うと、少し胸が痛みます。

先生方の優れた指導力に心から拍手を送りたいです。

そして、子供たちが平和の中で学びを続けられるよう、一日も早く学校が再開することを切に願います。